



Ірина та Софія
Гоменюк
хатній розпис

КАТАЛОГ РОБІТ
CATALOGUE OF PAINTINGS

*Iryna and Sofia
Homeniuk
home painting*



ПЕРЕДМОВА

Сестри Ірина (Ярина) (7.05.1913 – 10.11.1989) та Софія (17.09.1921 – 21.01.2001) Гоменюк народилися у селі Війтівка (тепер Родниківка) Уманського району на Черкащині. З раннього дитинства дівчатка спостерігали за творчістю батька різьбяр та віршувальника Остапа і матері-ткалі (на жаль, ім'я її загубилось у вирі історії).

Ірина та Софія рано залишились без батьків, тому перші уроки малювання отримали від тітки по матері Катерини Шелепко. Спочатку вони розмальовували стіни та комин у власній хаті, потім їх стали запрошувати до себе родичі та сусіди, дивуючись із хисту юних майстринь.

Але то все у вільний час, якого майже не було. Спочатку сестри працювали у радгоспі, пережили трагічні часи Голодомору, потім Друга світова війна, під час якої загинув чоловік Ірини. Після закінчення війни Ірина працювала санітаркою в Уманській водолікарні, доглядала самотніх людей, Софія вийшла заміж в село Кузьмину Греблю і вони на довгий час забули про малювання.

З роками дитяче захоплення знову нагадало про себе. Ще залишалась традиція розмальовувати хати і знову Ірина та Софія брали до рук саморобні пензлі з трави, виготовляли фарби з трав та кольорових глинок і малювали...

Вперше для широкого загалу творчість сестер Гоменюк відкрив художник і мистецтвознавець Нарціс Кочережко, сам родом з Уманщини. Саме він запропонував їм малювати на папері гуашевими фарбами. Це були ті ж хатні розписи, але кожен аркуш визначався як окремий твір, що мав вийти з хати до людей.

PREFACE

Sisters Iryna (Yaryna) (7.05.1913 – 10.11.1989) and Sofiia (17.09.1921 – 21.01.2001) Homeniuk were born in Viitivka village (now Rodnykivka) of Uman district, Cherkasky region. From their early childhood the girls watched the creative work of their father Ostap, a carver and poet, and their mother, a weaver (unfortunately, her name was lost throughout the course of history).

Iryna and Sofiia lost their parents at an early age, so they received their first drawing lessons from their aunt Ekateryna Shelepko. At first they painted the walls and the cooker in their own house, then they were invited by relatives and neighbours, who were amazed by the talent of the young girls.

But it was only in their spare time, which happened rarely. At first the sisters worked on the state farm, survived the tragic times of the Holodomor, then World War II, during which Iryna's husband died. After the war, Iryna worked

as a nurse in Uman hospital, caring for lonely people, Sofiia got married in Kuzmyna Hreblia village and they forgot about painting for a long time.

Over the years, a childhood hobby came back to life. There was still a tradition of painting at home and again Iryna and Sofiia took self-made brushes from grass, made paints from herbs and coloured clay and painted.

For the first time, the artworks of the Homeniuk sisters were discovered by Nartsis Koterejko, an artist and art critic, himself a native of Uman. It was he who suggested that they should paint on paper with gouache. They were the same house paintings, but each sheet was defined as a separate work to be seen by the world.



У 1967 році в Київському музеї Тараса Шевченка відбулась перша виставка сестер Гоменюк, яка відкрила їхню самобутню творчість широкому загалу. Високу оцінку роботам дали скульптор Іван Кавалерідзе та академік Михайло Дерегус. Зокрема, Іван Кавалерідзе висловився так: «Тисячоліття готували Вашу появу – тисячоліття пам'ятатимуть про Вас! Ірина і Софія Гоменюк. Ви самі не знаєте, що таке Ви є для нас, художників...»

На сьогодні розписи Ірини та Софії Гоменюк зберігаються у Запорізькому та Черкаському художніх музеях, Київському Національному музеї народно-декоративного мистецтва, Канівському музеї народно-декоративного мистецтва, Уманському краєзнавчому музеї та у приватних колекціях.

В Уманському краєзнавчому музеї зберігається 109 робіт сестер Гоменюк: 60 належать пензлю Ірини, 49 – Софії. Колекція дає можливість познайомитись з двадцятип'ятирічним періодом творчості майстринь з 1966 по 1990 роки.

З давніх-давен Уманщина відома своїми настінними хатніми розписами. Ця традиція тягнеться вже понад п'ять тисячоліть, починаючи від трипільців, які мешкали на цих землях і розмальовували свої будинки різнокольоровою глиною.

Починаючи з 30-х років ХХ століття в Україні розвивається новий вид народно-декоративного мистецтва – станкова декоративна графіка. Одним із жанрів цього виду мистецтва є творчість сестер Гоменюк.

Ірина та Софія навчалися малювати в однакових умовах, їхня творчість має спільний ґрунт і загальні народні коріння, але у роботах помітно індивідуальний мистецький почерк.

Серед сотень розписів немає ні одного повтору. В основному, це квітково-рослинні композиції, які майстрині зуміли наділити ознаками людського життя, рідше зустрічаються сюжетні картини. Окрему сторінку становлять роботи, що прославляють радянське життя, написані до різних радянських річниць, без яких не обходилась жодна виставка се-

The Homeniuk sisters had their first exhibition at National Museum of Taras Shevchenko in Kyiv in 1967, which opened their original art to the wide public. Sculptor Ivan Kavaleridze and academician Mykhailo Deregus highly appreciated their works. Ivan Kavaleridze particularly said: «We've been preparing for your appearance for a millennium and will remember you for a millennium, Iryna and Sofia Homeniuk. You mean the world to us artists ...»

Today the paintings by Iryna and Sofia Homeniuk are kept in Zaporizhzhia and Cherkasy art museums, Kyiv National Museum of Decorative and Folk Art, Kaniv Museum of Decorative and Folk Arts, Uman Local History Museum and in private collections.

Uman Local History Museum houses 109 works by the Homeniuk sisters - 60 by Iryna and 49 by Sofia. The collection gives an insight into twenty-five years of the sisters' artistic endeavours from 1966 to 1990.

Uman region has long been known for its house wall paintings. The tradition goes back more than five millennia, to the time when the people of Tripillya, who inhabited the land and painted their houses with multicoloured clay, began painting their homes.

Since the 30s of XX century a new type of decorative folk art has been developing in Ukraine - easel decorative graphics. One of the genres of this type of art is the work of Homeniuk sisters.

They both studied to draw in the same conditions and their works share the same roots of folk art, but their individual style is clearly visible.

There is not a single repetition among the hundreds of paintings. Most of them are floral compositions, which the painters have managed to give signs of human life, and paintings with plots are less common. A separate page is made up by works glorifying Soviet life and dedicated to various anniversaries, which always attracted great attention.

стер, але навіть вони насамперед привертають увагу майстерністю з якою написані окремі деталі.

Ірина Остапівна писала здебільшого на білому або підсиненому фоні, часто наділяючи свої малюнки якимось звуковим, ба навіть музичним оформленням – дзвоники, танцюючі квіти тощо. Її роботи, в основному, це симетричні квіткові композиції, часто продовгуватої форми, названі самою художницею «хмеликами». Контурний малюнок на папері зроблений олівцем, потім зафарбований фарбою. Більшість розписів по периметру облямовані білою смугою, ніби своєрідною рамкою. Палітра не багатоколірна, але насичена.

Під час роботи Ірина Гоменюк використовувала підфарбовані стебла трав, для кожного кольору окремі, фон створювала ганчір'яним квачиком. Такий фон підсилює сприйняття центрального образу, підсилює динаміку композиції. За рахунок того, що елементи композиції: квіти, рослини, птахи не закривають один одного, простір є плоским і так простежується зв'язок з народним настінним розписом.

Квіти на розписах Ірини Гоменюк часто фантастичні, в них поєднуються елементи квітів природних, скомпонованих таким чином, що в одній і тій самій квітці одночасно бачиш і півонію, і троянду, і жоржину. Через квіти вона намагалася донести своє бачення світу, життя тощо. Наприклад, у роботі «Дружна сім'я» від однієї великої яскравої квітці відростають, відгалужуються і тягнуться догори багато менших, ще менших і зовсім маленьких. В іншій роботі «Водолази» квіти – фантазмагорійні створіння, схожі одночасно на риб і на людей. Квіти Ірини Гоменюк живі. Вони танцюють, сумують, радіють, живучи своїм життям у своєму власному світі, у якому, ніби у дзеркалі відбивається душа художниці.

Молодша сестра Софія частіше використовувала фон синій, зелений, червоний, жовтий, на якому зображення так скомпоноване, що органічно поєднуються

Iryna painted mostly on a white or bluish background, often endowing her drawings with some kind of sound or even music - bellflowers, dancing flowers and the like. Her works are mainly symmetrical floral compositions, often of elongated shape and named «khmelyky» by the artist herself. The outline drawing on paper is made with pencil and then painted over. Most of the paintings are bordered with a white stripe around the perimeter, which serves as a kind of frame. The palette is not multi-coloured, but saturated.

While working, Iryna Homeniuk used tinted grass stems, different for each colour, and created the background with a rag bristle brush. Such background intensifies the perception of the central image and strengthens the dynamics of the composition. Due to the fact that the elements of composition (flowers, plants, birds) do not cover each other, the space is flat and so there is a connection with folk wall painting.

The flowers in Iryna Homeniuk's paintings are often fantastic, combining elements of natural flowers, arranged in such a way that in one and the same flower you can see a peony, a rose or a dahlia at the same time. Through the flowers she tried to convey her vision of the world, life, etc. For example, in «Close-knit family» from one large, brightly coloured flower many smaller, very tiny ones grow, branch out and stretch upwards. In another work, «Divers», flowers are phantasmagoric creatures that look like people and fish at the same time. Flowers by Iryna Homeniuk come alive. They dance, grieve, rejoice, living their own life in their own world, which reflects the soul of the artist as if in a mirror.

Her younger sister Sofia uses mostly blue, green, red and yellow backgrounds where the images are composed in such a way that they blend in with the background organically, rather than stand out sharply.

Sofia Homeniuk's works are symmetrical and balanced, with large elements often outlined with a black line, reminiscent of

з фоном, живе з ним спільним життям, а не різко з нього виступає.

Композиції Софії Остапівни Гоменюк - Мельник симетричні та врівноважені, великі елементи часто обведені контурною чорною лінією, що нагадує розмальовки. Наприклад, «Чорнобрива» або «Квітка у хмарах», інші розписи теж чітко промальовані, нарядні та декоративні.

Палітра фарб у Софії більш багатоколірна та яскрава, техніка нанесення фарб з роками стає все більш тонкошарова та прозора. Загалом роботи м'якші та ліричніші, ніж у сестри, життєствердуючі та оптимістичні, теми часом навіяні переглядом телепередач («У світі тварин», «Килим «Лев на варті»», «Балет на льоду»). Кожна робота випромінює любов до квітів, через яку проступає велика любов до людей.

Окремою сторінкою творчості Софії Гоменюк є сюжетні роботи, присвячені трагічній темі Другої світової війни та перемоги у ній. Найчастіше – це зображення вшанування пам'яті полеглих, розлуки та довгожданої зустрічі – все те, що художниця пережила сама і виклала свої переживання на папері.

Крім того, Софія успадкувала від батька і схильність до віршування. У її листі до Запорізького художнього музею від 10.05.1999 р. є такі віршовані рядки:

*Ой, що це зо мною, сама я не знаю
Щось серденько б'ється –
оченята сяють,
Якусь нову силу я в собі відчула,
Бо хорошу звістку від друзів почула.»*

Інший відомий її вірш - дитячі спогади про катання на льоду на місцевому ставку:

*Гуло, не гуло – прогуділо,
Було, не було – пролетіло!
Ой було ж це було –
Добре пам'ятаю,
Як із печі поза плечі
Я на лід тікаю...*

colouring books. For example, «A dark-browed girl» or «Flower in clouds» and many others are also clearly traced, ornate and decorative.

Sofia's colour palette is more multi-coloured and bright, and the technique of applying colours has become more delicate and transparent over the years. In general, the work is softer and more lyrical than her sister's, life-affirming and optimistic, the themes sometimes inspired by watching TV-programs. Each work radiates love for flowers, through which a great love for people comes through.

Separate page in the work of Sofia Homeniuk are stories with a plot, devoted to the tragic theme of the Second World War and the victory in it. Most often it is a portrayal of the memory of the fallen, separation and long-awaited meeting - everything that the artist experienced herself and put her feelings on paper.

She also inherited her father's penchant for poetry. In her letter to Zaporizhzhia Art Museum dated 10.05.1999 there are such poetic lines:

*«Oh, there's something wrong with me
My heart is beating -
the eyes are glittering,
I felt a new strength in myself,
Because of good news from my friends.»*

Another well-known poem is about her childhood memories of ice skating at a local pond:

*«What happened long time ago had passed
But memories are still alive
Me, running to the ice-rink fast
And it felt right»*

All in all, the Homeniuk sisters brought about a thousand elements of their own into the folk painting that had never been used before, and Sofia also painted with both hands at the same time. Artists were always surrounded by Ukrainian flowers, which sprouted through their hearts and

Загалом сестри Гоменюк привнесли у народний розпис близько тисячі власних елементів, які раніше не використовувались, а Софія Остапівна ще й малювала обома руками одночасно. Поруч з художницями завжди були українські квіти, які проростають крізь їхні серця і розквітали у їхніх душах, щоб дати змогу всім нам краєчком ока зазирнути у цей казковий чарівний світ.

Готуючи до друку цей каталог, ми насамперед мали на меті познайомити якнайширше коло митців, мистецтвознавців та всіх бажаючих з унікальними розписами, які досі бачили лише окремі мешканці Умані та працівники музею.

Наталія Білоус
керівник проекту
Оксана Слюсаренко
науковий консультант проекту



Ірина Осадча
*заступниця Виконавчого директора
з питань організаційного розвитку
Українського культурного фонду*



Iryna Osadcha
*Deputy Executive Director
for Organizational Development
Ukrainian Cultural Foundation*

Сестри Гоменюк, Ярина і Софія, малювали квіти – сотні, тисячі фантастичних квіток. Їхні квіти як люди: танцюють, сміються, співають, сумують, перемовляються між собою та з глядачами і навіть... летять у космос у вигляді барвистих ракет. І хоч картини виглядають симетричними – жодна деталь не повторюється. Так, мистецтвознавець Нарціс Кочережко зазнімкував тисячу елементів з їхніх картин, дослідив їх і дійшов висновку: кожен квітковий елемент – самобутній.

Ці унікальні художниці до сьогодні були менш відомі для широкої громадськості, ніж «розкриті» митці українського наїву. Хоча про них свого часу видали книжку і комплект листівок, а наприкінці минулого століття навіть створили два документаль-

blossomed in their souls, giving all of us a glimpse into this magical fairy-tale world.

Preparing this catalogue we primarily aimed to acquaint a wide circle of artists, art historians and everyone interested with unique paintings which have so far been seen only by some of Uman's residents and museum workers.

Natalia Bilous
project manager
Oksana Slyusarenko
scientific consultant of the project

The Homeniuk sisters, Yaryna and Sofiia, painted flowers - hundreds, thousands of fantastic flowers. Their flowers are like people: they dance, laugh, sing, grieve, talk to each other and the audience, and even ... fly into space in the form of colorful rockets. And

although the paintings look symmetrical - not a single detail is repeated. Thus, art historian Nartsis Koterejko, studied a thousand elements of their paintings and came to the conclusion: every floral element is unique.

These unique artists have been less known to the public than the others. Though a book and a set of postcards were once published about them, and at the end of the last century they even made two documentaries. However, the fate of the Homeniuk sisters is worth a feature-length

ні фільми. Утім, долі сестер Гоменюк варті повнометражної художньої кінокартини. І ось тепер Україна матиме окремий «музей у музеї» творчості сестер-художниць.

Ми упевнені, що картини Ярини і Софії Гоменюк стануть ще однією візитівкою туристичної Уманщини. Адже вони творили нові сюжети на основі традиційного для краю настінного малювання. Це явище української культури саме на Уманщині набуло неймовірного розквіту. І сестри володіли ним досконало.

Український культурний фонд, його програма «Культура. Туризм. Регіони» підтримує проекти, які стають «родзинками» культурного життя у різних кутках України. Віримо, що ця нова музейна експозиція і каталог робіт художниць, створені в рамках проекту «Диво на стіні», підтриманого УКФ, привернуть до цього явища української високої культури увагу як місцевої громади, так і туристів з усієї України та гостей з-за кордону.



Олена Поліщук

*заслужений майстер народної творчості України,
кандидат педагогічних наук,
член спілки слов'янських письменників України*

Настінний орнаментальний розпис і похідні від нього «мальовки», та станковий, так званий авторський, розпис є значним художнім явищем народного мистецтва України. Розквіт цього виду мистецтва припадає на першу третину ХХ ст., коли Н.І. Горбачевським та К.І. Кржемінським були вивчені неймовірно гарні розписи хат на Уманщині.

Яскравим представником цього виду декоративно-прикладного мистецтва є творчість самобутніх мисткинь – сестер Ірини та Софії Гоменюк. Їхній творчий доробок дає змогу стверджувати, що уманським настінним розписам та мальовкам притаманна автентичність, оригінальність та певна відмінність від розписів інших територій. Художнім творам сестер Гоменюк притаманні

film. And now Ukraine will have a separate «museum in a museum» of sisters' art.

We're sure that pictures by Yaryna and Sofiia Homeniuk will become another tourist attraction in Uman. After all they created new stories on the basis of traditional for this region wall painting. This phenomenon of Ukrainian culture had an incredible influence in Uman region. And the sisters knew it perfectly well.

Ukrainian Cultural Foundation, its program «Culture. Tourism. Regions» supports projects that become «highlights» of cultural life in different parts of Ukraine. We believe that this new museum exposition and catalog of works of artists created in the framework of «Miracle on the Wall» project, supported by UCF (Ukrainian Cultural Foundation), will draw attention of local community, tourists from all over Ukraine and visitors from abroad to this phenomenon of Ukrainian high culture.



Olena Polishchuk

*Honored Master of Folk Art of Ukraine, Candidate of
Pedagogical Sciences,
Member of the Union of Slavonic Writers of Ukraine*

Wall ornamental painting and easel painting, the so-called author's painting are a significant artistic phenomenon of folk art in Ukraine. The flowering of this art form falls in the first third of the twentieth century, when N.I. Horbachevskyi and K.I. Krzheminskyi studied the incredibly beautiful painting of houses in the Uman region.

The brightest representatives of this type of decorative and applied art are sisters Iryna and Sofiia Homeniuk. Their works allow to say that murals in Uman are authentic, original and somewhat different from the ones in other regions. The artworks of Homeniuk sisters have features of folklore and semantics, manifested in their purest form: in Uman wall paintings, flowers are somewhat primitive both in structure and in shape of each detail, and

риси фольклорно-семантичного характеру, що виявляються в найбільш чистому вигляді: в уманських розписах квітка дещо примітивна як за будовою, так і за формою кожної деталі, а рослинний орнамент дещо ближчий до природи. У цих розписах більше візерунчастості, легкості, чому сприяла і кольорова гама, яку найчастіше використовували майстрині. Їхні орнаменти різні за рівнем динаміки малюнка, за кольоровою гамою та за кольором фону, мають певний філософський задум.

Декоративні розписи сестер Гоменюк можна вважати найбільш архаїчними завдяки переважній умовності їхнього рослинного орнаменту, конструктивної композиційної схеми мотивів, значної кількості реліктових елементів в орнаменті.

Серед складних рослинних форм сестер Гоменюк поширені вазонні мотиви, в яких не важко впізнати рудиментарний образ «Світового Дерева», «Дерева життя», «Дерева Роду», «Щасливого Дерева», «Дерева Знань», що є графічним виразом одного з найстародавніших загальнолюдських уявлень про устрій світу. Мотив «Вазон» у творах сестер Гоменюк змістовно-образний, найбільш графічний, силуетний і симетричний із властивим саме для уманщини акцентованими вгорі завершальними елементами та вертикальною спрямованістю розвитку композиції із трьома досить чітко виділеними вузлами елементів (метафор-символів).

Команда проекту «Диво на стіні» сповнені глибокої надії та великим бажанням зберегти, примножити та оприлюднити широкому загалу творчість сестер Гоменюк, допомогти маленьким громадянам України стати справжніми синами і дочками своєї Вітчизни, донести зразки національної культури до свідомості людей інших країн.

plant ornamentation is somewhat closer to nature. In these paintings, there are more patterns and lightness, which was facilitated by the color scheme used more often by the artists. Their ornaments are different in terms of the level of pattern dynamics, color scheme and background color, and have a certain philosophical idea.

Decorative paintings by Homeniuk sisters may be considered the most archaic, due to the greater conventionality of their plant ornamentation, constructive compositional scheme of motifs, a significant number of relict elements in the ornamentation.

Among the complex plant forms of the Homeniuk sisters, potted plants motifs are common, in which it is easy to recognize the rudimentary image of the «World Tree», the «Tree of Life», the «Tree of Ancestry», the «Tree of Happiness», the «Tree of Knowledge», which is a graphic expression of one of the oldest common human ideas about the world order. The «Potted Plant» motif in the works of the Homeniuk sisters is the most graphical, silhouette and symmetrical, with its accentuated upward finishing elements and vertical orientation of the composition development with three quite clearly marked nodes of elements (metaphor-symbols), which are characteristic of the Uman region.

The study, research and scientific analysis of folk art works by Sisters Iryna and Sofia Homeniuk will give the future generations the knowledge about the truth about the native culture, cultivate the ability to adequately perceive the artistic values of the people, promote the development of creative abilities and cultivate a sense of national pride and patriotism.

The team of «Miracle on the Wall» project is full of deep hope and great desire to preserve, augment and make public the creativity of the Homeniuk sisters, to help young Ukrainians become real sons and daughters of their Fatherland, to bring the samples of national culture in the minds of people in other countries.



Павло Ямчук

доктор філософських наук, професор, професор кафедри соціально-гуманітарних і правових дисциплін Уманського національного університету садівництва, академік НАН ВО України

Вітчизняне образотворче мистецтво сяє різними барвами. Сіяє й засіює своїми барвами віки. Навіть тоді, коли, здається, вже немає жодних сподівань на збереження українського барвисто-кольорового розмаїття. А потім – несподівано – в тоталітарно-окупаційне сталінське міжчасся проривається, як славнозвісний живий пагінець через мертвий асфальт – Цар-Колос Катерини Білокур як символ незнищенності української філософії буття. А далі – в інші глухі антиукраїнські часи з'являється феномен Марії Приймаченко. «О земле, геніїв роди!» - заклично вигукнув великий поет минулого століття. Вигукнув, саме тому, що усвідомлював головне. Без народження геніїв в сприятливі, а, набагато частіше – в несприятливі епохи, українська нація, як втім, і будь-яка інша, ніколи не збережеться як самостійна, самодостатня одиниця світової цивілізації.

Якщо осмислювати світоглядно-естетичний сенс творчості сестер Ярини та Софії Гоменюк у вищевказаному ціннісно-смисловому контексті, які так само як Катерина Білокур, як Марія Приймаченко «під снігом лютої зими» долали власною унікальною творчістю це крижане лихоліття, то слід привернути увагу до описаних в передмові фактів їхнього життя й творчості. Це були останні майстрині, які не знати й чому, писали древнім способом – травинками. Може, тому, що Земля й Небо коли-не-коли й нагадують, що те древнє - вічне і невмируще. Колись воно знову проросте й оновиться, адже наша країна багата на таланти. От тільки генії трапляються аж надто зрідка. Наприкінці 60-х у Музеї Т.Г. Шевченка в Києві відкрилася велика виставка сестер Гоменюк. Це була справжня сенсація – експозиція не закривалася. Про цю виставку сестер Гоменюк славетні

Pavlo Yamchuk

Doctor of Philosophy, Professor, Professor of the Department of socio-humanitarian and legal disciplines of the Uman National University of Horticulture, Academician of the National Academy of Higher Education of Ukraine

Domestic fine art shines with different colors. It shines and illuminates centuries with its colors. Even when there seems to be no hope for the preservation of Ukrainian colorful diversity. And then - unexpectedly - in totalitarian-occupation Stalin's time bursts, as a famous living sprout through the dead asphalt - the «Tsar-Kolos» by Kateryna Bilokur as a symbol of inviolability of Ukrainian philosophy of being. And then, in other anti-Ukrainian times, there is the phenomenon of Maria Primachenko. «Oh, earth, give birth to geniuses!» wrote the great poet of the last century. He wrote thee words, precisely because he realized the main thing: without the birth of geniuses in favorable, and much more often - in unfavorable times, the Ukrainian nation, like any other, will never survive as an independent, self-sufficient unit of world civilization.

If to comprehend the philosophical and aesthetic meaning of creativity of sisters Yaryna and Sofia Homeniuk in the above value and semantic context, which, as well as Kateryna Bilokur and Mariia Primachenko overcame this difficult century with their unique creativity, then we should pay attention to the facts of their life and work described in the preface. They were the last artists, who, not knowing why, painted in the ancient way - with herbs. Maybe because the Earth and Heaven sometimes reminds us of that ancient - eternal and indestructible. Someday it will sprout again and be renewed, because our country is rich in talent. Except that geniuses are all too rare. At the end of the 60s, National Museum of Taras Shevchenko in Kyiv opened a major exhibition of the Homeniuk sisters' works. It was a sensation - the exhibition was never closed. Various prominent artists spoke with sincere admiration about it.

Japanese art critics did not want to leave

митці відгукувалися із щирим захопленням.

Японські мистецтвознавці не хотіли йти з музею, не придбавши їх творіння – казали, що лише в них і у нас є таке високе людяне мистецтво. Академік М. Дерегус написав, що доброю заздрістю задрить такому дару. Невдовзі багато музеїв наповнили свої експозиції творами сестер Гоменюк. Запорізький музей має близько сотні шедеврів сестер Гоменюк за багато літ їх творчості. Унікальну колекцію зібрав столичний Музей народної архітектури та побуту. Рідні сестрам Уманський та Черкаський музеї завжди приділяли увагу майстриням і також мають цікаві і значні їх витвори. Багато робіт сестер Гоменюк у Москві, в інших містах колишнього Союзу. Експонувалися вони на багатьох виставках в Україні й за кордоном. Є фільми про їх творчість – студії «Київнаукфільм»... студії «Укртелефільм». Про сестер Гоменюк написано вже чимало, багато зроблено й репродукцій їхніх творів, але досліджень їхньої творчості – бракує... Жоден майстер в Україні не може похвалитися тим, що йому вдалось створити таку незліченну кількість власних елементів-квітів в орнаментиці, написати такі значимі романтичні витвори - при такій поліхромії світового значення! Сестер уже немає, але є їх імена, їхня Творчість» - цілком аргументовано мовить дослідниця їхньої творчості Наталя Олексіївна Білоус.

Феномен творчості народжених на Уманщині геніальних мисткинь – Ярини та Софії Гоменюк потребує масштабного осмислення не лише на краєзнавчому рівні, але – передусім – на рівні філософсько-українознавчому, мистецтвознавчому, естетичному. Йдеться про концептуальне осмислення їхньої непересічної творчої спадщини як унікальної одиниці національної культури, що збагатила та інтерпретаційно, з покоління до покоління, надалі збагачуватиме скарбницю світової цивілізації.

the museum without buying their creations – they said that only their nation and ours have such high human art. Academician M. Derehus wrote that he was jealous of such a gift. Soon many museums filled their expositions with works of Homeniuk sisters. Zaporizhzhia museum has about a hundred masterpieces of sisters Homeniuk for many years of their creativity. The Museum of Folk Architecture and Life in Kiyv has a unique collection. Uman and Cherkasy museums have always paid attention to the artists; and also have their interesting and significant works. Many works of the Homeniuk sisters are kept in Moscow, in other cities of the former Soviet Union. They were exhibited at many cities in Ukraine and abroad. There are also films about their works – under the production of «Kievnaukfilm» and «Ukrtefilm» studios. A lot has already been written about the Homeniuk sisters, a lot of reproductions of their works have been done, but there is not enough research about their creativity ... Not a single artist in Ukraine can boast that he was able to create such an innumerable number of his own elements-colors in ornamentation, to write such significant romantic works - with such a polychromy of world significance! The sisters no longer exist, but there are their names, their Creativity»- quite reasonably says the researcher of their art Nataliia Bilous.

The phenomenon of creative work of women-artists Yaryna and Sofia Homeniuk, who were born in Uman region, requires the large scale comprehension not only on the local history level but also on the philosophical, art history and aesthetic one, above all. We are talking about the conceptual comprehension of their extraordinary creative heritage as a unique unit of national culture that which has already enriched and will further enrich the treasury of world civilization.



Олена Побірченко

*доцент кафедри образотворчого мистецтва
Уманського державного педагогічного університету
імені Павла Тичини*

Olena Pobirchenko

*Associate Professor,
Department of Fine Arts,
Paulo Tychyna Uman State Pedagogical University*

Одним із провідних напрямків українського народного малярства є наїв. Наївне мистецтво наразі перебуває об'єктом мистецтвознавчих, філософських, культурологічних та літературознавчих досліджень.

Наївні художники у своїй творчості використовують першоелементи художніх форм, примітивні способи зображення (найпростіші прийоми, площинність, відсутність перспективи, схожість з дитячим малюнком, часто докладний виклад деталей у сюжеті, яскраві кольори та ін.).

До одних із мистецьких феноменів Уманщини належить творчість сестер Ярини та Софії Гоменюк. Їх творчість має спільний ґрунт і загальні коріння, при цьому у кожної з них склався свій індивідуальний почерк. Розписи сестер виконані в техніці гуаші на папері або картоні.

Незвичайна багатогранність простих сюжетів, вміння наділити квітково-рослинні композиції ознаками людського життя – визначальна риса творчого методу сестер Гоменюк. Саме Ярина, як стверджують очевидці, писала інколи обіруч – геть зовсім не так, як усі малюють. Пишучи, говорила з квітами. Квіти – не такі які ростуть на світі, а свої, Яринині діти. Листочки до квіток також до кожної – новостворені, ніким не бачені. Спробував їх класифікувати – немає схожих. Відзняв більше тисячі елементів і зупинився: адже майстриня просто не здатна на повторення – її образний світ неповторний! Знавці проявили неабиякий інтерес до її творчості і цим самим надали охоти й Софії прикласти руку до пензликів. У Софії дещо інша творчість: окрім орнаменталії – своєрідні народні картинки-лубки, надзвичайно романтичні. До багатьох вона складала вірші – цей поетичний дар перейшов від батька. І донині старожили-війтівці пам'ятають його примовки римовані, котрі виказував при різьбленні.

One of the leading directions of Ukrainian folk painting is naive. Naive art is currently the subject of art, philosophical, cultural and literary studies.

Naive artists in their work use the primary elements of art forms, primitive ways of depicting (the simplest techniques, flatness, lack of perspective, similarity to a child's drawing, often a detailed presentation of details in the plot, bright colors, etc.).

One of the artistic phenomena of Uman region is the work of sisters Yaryna and Sofia Homeniuk. Their work has a common ground and common roots, and each of them has her own individual handwriting. The sisters' paintings are made in gouache on paper or cardboard.

The unusual versatility of simple plots, the ability to endow flower-plant compositions with the signs of human life is a defining feature of the creative method of the Homeniuk sisters. The witnesses say it was Yaryna who sometimes draw with both hands – not at all the way everyone draws. While painting, she talked with flowers. Flowers are not the ones that grow everywhere, but her own, Yaryna's children. The leaves to the flowers are also newly created, not seen by anyone. I tried to classify them – there are no similar ones. I photographed more than a thousand elements and stopped: because the master is simply not capable of repetition – her figurative world is unique! The connoisseurs showed great interest in her work and thus made Sofia want to put her hand to the brushes. Sofia has a slightly different manner of work: in addition to ornamentation - a kind of folk pictures or amateur paintings, extremely romantic. She wrote poems to many of them as she inherited this poetic power from his father. To this day, the old-timers of Viitivka remember his rhyming sayings, which he showed by carving.

In general, decorative painting in the form of murals was well known in Uman

Загалом, декоративний живопис у формі настінних розписів був добре відомий на Уманщині. Приміром, матеріали зібрані К. Кржеминським та В. Бушеном свідчать не лише про збереження основних орнаментальних мотивів та локальної кольорової гами, а й про збагачення новими елементами самої квітки; самостійні орнаментальні розписи печі, стін, надвіконня тощо перетворилися на складні і великі композиції, в яких піч стала композиційним центром, а розписи сволока, сволочків, надвіконня, міжвіконних простінок та запальної і причілкової стін доповнювали центральний розпис.

З часом настінні розписи почали швидко зникати. Однак виставка малюнків, влаштована в Уманському музеї, показала, що це мистецтво не забуде. Воно пішло тим же шляхом, що й Петриківці: відірвалося від стіни і почало перетворюватися на станкову графіку. Окремі праці майстрів з Уманщини експонувалися і на ювілейній виставці у Києві в 1967 році. Серед них особливо цікава акварель Ярина Гоменюк «Конюшина» – малинові квіти в розмальованому глечуку.

Є великі сподівання на те, що проєкт «Диво на стіні» надихне молоде покоління котре підхопить і продовжить цю дивовижну справу.



Тетяна Поліщук

*заступник голови громадської організації
«Світ компетенцій»,
менеджер проєкту*

«Диво на стіні» - культурно-мистецький проєкт, спрямований на збереження та популяризацію «наївного» мистецтва, як важливої складової нематеріальної культурної спадщини Уманщини. Упродовж чотирьох місяців мешканці та гості міста Умань мали змогу познайомитися з творчою діяльністю майстринь з настінного розпису Ірини та Софії Гоменюк. Сестри, не здобули академічної освіти, проте їх творчий спадок увійшов

region. For example, the materials collected by K. Krzheminskyi and V. Bushen testify not only to the preservation of the main ornamental motifs and local colors, but also to the enrichment of the flower itself with new elements; independent ornamental paintings of the furnace, walls, window sills, etc. turned into complex and large compositions, in which the furnace became the compositional center, and paintings of the ceiling beams, window sills, window piers and back and adjoining walls complemented the central painting.

With the laps of time, the murals began to disappear rapidly. However, the exhibition of drawings, organized at the Uman Museum, showed that this art is not forgotten. It followed the same path as in Petrykivka: it broke away from the wall and began to turn into easel graphics. Some works by masters from Uman region were exhibited at the anniversary exhibition in Kyiv in 1967. Among them, a particularly interesting watercolor called “Clover” by Yaryna Homeniuk – raspberry-red flowers in a painted jug.

There are high hopes that the “Miracle on the Wall” project will inspire the younger generation to pick up and continue this amazing work.



Tetiana Polishchuk

*deputy head of the public organization
«World of competencies»
project manager*

«Miracle on the Wall» is a cultural and artistic project aimed at preserving and promoting naive art as an important component of the intangible cultural heritage of Uman. For four months, residents and guests of Uman had the opportunity to learn about the creative activities of muralists Iryna and Sofia Homeniuk. The sisters had no academic education, but their artistic legacy entered the Ukrainian Cultural Foundation and is

до Українського фонду культури та гідний того, щоб стати частиною світового культурного простору. Їхні роботи вирізняються своєю винятковою ідентичністю та неповторністю у порівнянні із народним мистецтвом інших країн, адже у найвному жанрі художник нікого не наслідує, а лише повністю переносить себе на полотно.

У межах проєкту було оцифровано, організовано та проведено виставки, видано каталог із 109 розписів майстринь (українською та англійською мовами), які знаходяться у фондах Уманського краєзнавчого музею, проведено серію майстер-класів з уманського хатнього розпису та залучено широкі маси до процесу розпису стін, налагоджено партнерство культури, туризму та малого бізнесу в напрямку активізації роботи зі спадщиною як економічним і культурним потенціалом для сталого розвитку громади. Каталог є у вільному доступі 24/7 на сайті музею, а англійська версія дозволить поширити інформацію про мистецтво сестер Гоменюк серед жителів інших країн світу. Адже на сьогодні такої інформації в глобальному інформаційному середовищі немає.

Завдяки підтримці УКФ та ДАРТ, стало можливим створення ще одного туристичного «магніту» на карті України. Онлайн-представлення музейної спадщини, сприятиме інтеграції «уманського наїву» як складової нематеріальної культурної спадщини нашого регіону до світового культурного простору та сприятиме посиленню туристичної привабливості міста.

worthy to become part of the world cultural space. Their works are distinguished by their exceptional identity and uniqueness compared to the folk art of other countries, because in the naive genre the artist does not follow anyone, but completely transfers himself onto the canvas.

During the project were digitized, organized and conducted exhibitions, published a catalog with 109 paintings of artists (in Ukrainian and English), which are in the funds of Uman Regional Museum of Local Lore, conducted a series of workshops on Uman home painting and attracted the masses to the process of painting walls, established a partnership of culture, tourism and small business in the direction of enhancing the work with the heritage as an economic and cultural potential for sustainable development of society. The catalog is freely accessible 24/7 on the museum site, and the English version will spread information about the art of the Homeniuk sisters to other parts of the world. There is no such information in the global information environment today.

Thanks to the support of UCF (Ukrainian Cultural Foundation) and DART (State Agency for Tourism Development), it has become possible to create another tourist attraction on the map of Ukraine. On-line presentation of the museum heritage will promote integration of «Uman naive» as a component of the intangible cultural heritage of our region in the world cultural space and enhance the tourist attraction of the city.





Софія Гоменюк
Хмелик «Ракета»
 Квітень 1973 р.
 Папір, гуаш. 71 x 43 см.

Sofia Homeniuk
Khmelyk "Rocket"
 April, 1973.
 Paper, gouache. 71 x 43 cm.



Софія Гоменюк
Подушка на диван
 Березень 1976 р.
 Папір, гуаш. 61 x 54 см.

Sofia Homeniuk
A cushion
 March, 1976.
 Paper, gouache. 61 x 54 cm.



Софія Гоменюк
Квітка-Світанок

Червень 1967 р.
Картон, гуаш. 50 x 40 см.

Sofia Homeniuk
Dawn-flower

June, 1967.
Hard paper, gouache. 50 x 40 cm.



Софія Гоменюк
Квіти-пенсіонери
Січень 1977 р.
Папір, гуаш. 54 x 55 см.

Sofia Homeniuk
Senior-flowers
January 1977.
Paper, gouache. 54 x 55 cm.



Софія Гоменюк
Килимок «Фантазія»

1973 р.
Папір, гуаш. 62 x 62 см.

Sofia Homeniuk
«Fantasy» rug

1973.
Papier, gouache. 62 x 62 cm.



Софія Гоменюк
Балет на льоду

Лютий 1976 р.
Папір, гуаш. 50 x 34 см.

Sofia Homeniuk
Ballet on ice

February, 1976.
Papier, gouache. 50 x 34 cm.



Софія Гоменюк
«Будемо збирати щедрий урожай»
 Грудень 1976 р.
 Папір, гуаш. 55 x 61 см.

Sofia Homeniuk
«Let's have a profuse harvest»
 January, 1978.
 Hard paper, gouache. 50 x 63 cm.



Софія Гоменюк
*Букет до 100-річного ювілею
 художника Григорія Турчака*
 Січень 1990 р.
 Ватман, гуаш. 60 x 42 см.

Sofia Homeniuk
*Bouquet in honor of artist Hregory
 Turchak's 100th anniversary*
 January, 1990.
 Drawing paper, gouache. 60 x 42 cm.



Софія Гоменюк
Виходила на берег Катюша
 1975 р.
 Папір, гуаш. 38 x 48,8 см.

Sofia Homeniuk
Katiusha went to the shore
 1975.
 Paper, gouache. 38 x 48,8 cm.



Софія Гоменюк
Вінок на могилу солдатам
 1989 р.
 Ватман, гуаш. 60 x 42 см.

Sofia Homeniuk
Wreath on the grave of soldiers
 1989.
 Drawing paper, gouache. 60 x 42 cm.



Софія Гоменюк
Килимок «Фантазія»
 Січень 1978.
 Картон, гуаш. 50 x 63 см.

Sofia Homeniuk
«Fantasy» rug
 January 1978.
 Hard paper, gouache. 50 x 63 cm.



Софія Гоменюк
Вогник
 Червень 1967 р.
 Картон, гуаш. 50 x 40 см.

Sofia Homeniuk
Flame
 June, 1967.
 Hard paper, gouache. 50 x 40 cm.



Софія Гоменюк
До 60-річчя Жовтня.
«Здобутки Жовтня»
 Квітень 1977 р.
 Дикт, гуаш. 53 x 79 см.

Sofia Homeniuk
In honor of the 60th anniversary
of October Revolution.
«October achievements»
 April, 1977.
 Річчю, гуаш. 53 x 79 см.



Софія Гоменюк
Вінок рукам працюючим
 1980 р.
 Папір, гуаш. 66 x 53 см.

Sofia Homeniuk
Wreath for a
hardworker
 1980.
 Paper, gouache. 66 x 53 cm.



Софія Гоменюк
Жнива 1945 року
 1975 р.
 Папір, гуаш. 42 x 52 см.

Sofia Homeniuk
Harvest of 1945
 1975.
 Paper, gouache. 42 x 52 cm.



Софія Гоменюк
Даждь наш бог квітка Сонце
 Червень 1967 р.
 Картон, гуаш. 50 x 40 см.

Sofia Homeniuk
Dazhbog is our flower-sun
 June, 1967.
 Hard paper, gouache. 50 x 40 cm.



Софія Гоменюк
Спішить на поміч медсестра
 1975 р.
 Папір, гуаш. 43,5 x 54 см.

Sofia Homeniuk
A nurse rushes to the rescue
 1975.
 Paper, gouache. 43,5 x 54 cm.



Софія Гоменюк
Дерево цвіте
 Грудень 1971 р.
 Картон, гуаш. 51 x 38 см.

Sofia Homeniuk
Tree in blossom
 December, 1971.
 Hard paper, gouache. 51 x 38 cm.



Софія Гоменюк
Квіти «Вогник»
 1974 р.
 Папір, гуаш. 55 x 51 см.

Sofia Homeniuk
Impatiens
 1974.
 Paper, gouache. 55 x 51 cm.



Софія Гоменюк
Запрошення на весілля
 1976 р.
 Папір, гуаш. 54 x 42 см.

Sofia Homeniuk
Wedding invitation
 1976.
 Paper, gouache. 54 x 42 cm.



Софія Гоменюк
Квіти – веселі дівчата
 1977 р.
 Картон, гуаш. 43 x 33 см.

Sofia Homeniuk
Flowers – merry girls
 1977.
 Hard paper, gouache. 43 x 33 cm.



Софія Гоменюк
Квіти гвоздики
 1989 р.
 Картон, гуаш. 50 x 40 см.

Sofia Homeniuk
Flowers carnation
 1989.
 Hard paper, gouache. 50 x 40 cm.



Софія Гоменюк
Квіти. Минуло літо
 1975 р.
 Папір, гуаш. 53 x 44 см.

Sofia Homeniuk
Flowers. Last summer's
 1975.
 Paper, gouache. 53 x 44 cm.



Софія Гоменюк
Квіти осінні
 Грудень 1975 р.
 Папір, гуаш. 54 x 43 см.

Sofia Homeniuk
Autumn flowers
 December, 1975.
 Paper, gouache. 54 x 43 cm.



Софія Гоменюк
Квіти до 100-річного ювілею
художника Григорія Турчака

Січень 1990 р.
Ватман, гуаш. 60 x 42 см.

Sofia Homeniuk
Flowers in honor of artist Hregory Turchak's
100th anniversary

January, 1990.
Drawing paper, gouache. 60 x 42 cm.



Софія Гоменюк
Килим «Дороги»
Червень 1972 р.
Папір, гуаш. 62 x 62 см.

Sofia Homeniuk
Carpet «Road»
June, 1972.
Paper, gouache. 62 x 62 cm.



Софія Гоменюк
Шпалер
Червень 1967 р.
Картон, гуаш. 50 x 80 см.

Sofia Homeniuk
Wallpaper
June, 1967.
Hard paper, gouache. 50 x 80 cm.



Софія Гоменюк
У дорозу далеко
Березень 1972 р.
Картон, гуаш. 50 x 60 см.

Sofia Homeniuk
Setting off on the
long journey
March, 1972.
Hard paper, gouache. 50 x 60 cm.



Софія Гоменюк
Килим «Лев на варті»

Листопад 1972 р.
Папір, гуаш. 56 x 62 см.

Sofia Homeniuk
Carpet «Lion on guard»

November, 1972.
Paper, gouache. 56 x 62 cm.



Софія Гоменюк
Квіти-подруги

1989 р.
Картон, гуаш. 50 x 40 см.

Sofia Homeniuk
Flowers-girlfriends

1989.
Hard paper, gouache. 50 x 40 cm.



Софія Гоменюк
На диванну подушку
 Січень 1977 р.
 Папір, гуаш. 36 x 48 см.

Sofia Homeniuk
For a cushion
 January, 1977.
 Paper, gouache. 36 x 48 cm.



Софія Гоменюк
Чорнобрива
 1976 р.
 Картон, гуаш. 49 x 38 см.

Sofia Homeniuk
A dark-browed girl
 1976.
 Hard paper, gouache. 49 x 38 cm.



Софія Гоменюк
Могили невідомих солдатів
 Січень 1990 р.
 Ватман, гуаш. 42 x 60 см.

Sofia Homeniuk
Graves of unknown soldiers
 January, 1990.
 Drawing paper, gouache. 42 x 60 cm.



Софія Гоменюк
Квіти до дня перемоги 9.05.1990 р.
 Січень 1990 р.
 Ватман, гуаш. 60 x 42 см.

Sofia Homeniuk
Flowers in honor of Victory Day. May 5, 1990.
 January, 1990.
 Drawing paper, gouache. 60 x 42 cm.



Софія Гоменюк
Метеликове життя
 Січень 1976 р.
 Папір, гуаш. 36 x 54 см.

Sofia Homeniuk
Life of a butterfly
 January, 1976.
 Paper, gouache. 36 x 54 cm.



Софія Гоменюк
Квіти у віночку
 Грудень 1976 р.
 Папір, гуаш. 51 x 35 см.

Sofia Homeniuk
Wreath flowers
 December, 1976.
 Paper, gouache. 51 x 35 cm.



Софія Гоменюк
Килимок
 1967 р.
 Картон, гуаш. 49 x 79 см.

Sofia Homeniuk
Rug
 1967.
 Hard paper, gouache. 49 x 79 cm.



Софія Гоменюк
Квіти нев'янучі
 1989 р.
 Картон, гуаш. 50 x 40 см.

Sofia Homeniuk
Unfading flowers
 1989.
 Hard paper, gouache. 50 x 40 cm.



Софія Гоменюк
На побачення до іншої спішитьь
 1973 р.
 Папір, гуаш. 51 x 54 см.

Sofia Homeniuk
Date with another girl
 1973.
 Paper, gouache. 51 x 54 cm.



Софія Гоменюк
Квіти у затінку
 1977 р.
 Картон, гуаш. 43 x 33 см.

Sofia Homeniuk
Flowers in shade
 1977.
 Hard paper, gouache. 43 x 33 cm.



Софія Гоменюк
Ніч перед Різдвом (за Гоголем)
 1966 р.
 Папір, гуаш. 50 x 61 см.

Sofia Homeniuk
Christmas Eve (by Gogol)
 1966.
 Paper, gouache. 50 x 61 cm.



Софія Гоменюк
Квітка у хмарах
 Березень 1976 р.
 Папір, гуаш. 54 x 36 см.

Sofia Homeniuk
Flower in clouds
 March, 1976.
 Paper, gouache. 54 x 36 cm.



Софія Гоменюк
Підстрелений птах
 1973 р.
 Папір, гуаш. 50 x 71 см.

Sofia Homeniuk
Shot bird
 1973.
 Paper, gouache. 50 x 71 cm.



Софія Гоменюк
*П'є журавка воду, п'є одна.
 До Дня перемоги*
 Січень 1990 р.
 Ватман, гуаш. 42 x 60 см.

Sofia Homeniuk
*A crane is drinking water all by itself.
 In honor of Victory Day*
 January, 1990.
 Drawing paper, gouache. 42 x 60 cm.



Софія Гоменюк
Обеліск загиблим матросам

Січень 1974 р.
Папір, гуаш. 54 x 59 см.

Sofia Homeniuk
Obelisk to the fallen sailors

January, 1974.
Paper, gouache. 54 x 59 cm.



Софія Гоменюк
Свято кольорів
Червень 1967 р.
Картон, гуаш. 50 x 40 см.

Sofia Homeniuk
A festival of colors
June, 1967.
Hard paper, gouache. 50 x 40 cm.



Софія Гоменюк
Повернення
1976 р.
Папір, гуаш. 33 x 43 см.

Sofia Homeniuk
Coming back
1976.
Paper, gouache. 33 x 43 cm.



Софія Гоменюк
Розлука
1975 р.
Папір, гуаш. 33 x 43 см.

Sofia Homeniuk
Parting
1975.
Paper, gouache. 33 x 43 cm.



Софія Гоменюк
Свято перемоги
 1975 р.
 Картон, гуаш. 46 x 53 см.

Sofia Homeniuk
Victory Day
 1975.
 Hard paper, gouache. 46 x 53 cm.



Ірина Гоменюк
Вогник
 1976 р.
 Папір, гуаш. 51 x 62 см.

Iryna Homeniuk
Flame
 1976.
 Paper, gouache. 51 x 62 cm.



Ірина Гоменюк
З Новим роком

1982 р.
Картон, гуаш, водоемульсійна фарба. 52 x 69 см.

Ірина Гоменюк
Happy New Year

1982.
Hard paper, gouache, water-based paint. 52 x 69 cm.



Ірина Гоменюк
Без назви

Червень 1967 р.
Картон, гуаш. 50 x 40 см.

Ірина Гоменюк
No title

June, 1967.
Hard paper, gouache. 50 x 40 cm.



Ірина Гоменюк
Барвінок
1966 р.
Картон, гуаш. 25 x 24 см.

Ірина Номениук
Periwinkle
1966.
Hard paper, gouache. 25 x 24 cm.



Ірина Гоменюк
Без назви
1966 р.
Картон, гуаш. 46,4 x 27,7 см.

Ірина Номениук
No title
1966.
Hard paper, gouache. 46.4 x 27.7 cm.



Ірина Гоменюк
До 40-річчя Перемоги
 1985 р.
 Папір, гуаш. 44 x 56 см.

Iryna Homeniuk
In honor of the 40h anniversary of the Victory
 1985.
 Hard paper, gouache. 44 x 56 cm.



Ірина Гоменюк
Свято кольорів
 Червень 1967 р.
 Картон, гуаш. 50 x 40 см.

Iryna Homeniuk
A festival of colors
 June, 1967.
 Hard paper, gouache. 50 x 40 cm.



Ірина Гоменюк
До 30 - річчя Перемоги
 1975 р.
 Папір, гуаш. 47 x 54 см.

Iryna Homeniuk
*In honor of the 30th anniversary
 of the Victory*
 1975.
 Hard paper, gouache. 47 x 54 cm.



Ірина Гоменюк
Гості злітаються на обід
 1966 р.
 Картон, гуаш. 38 x 25 см.

Iryna Homeniuk
Guests flock to dinner
 1966.
 Hard paper, gouache. 38 x 25 cm.



Ірина Гоменюк
Літуні
 Серпень 1976 р.
 Папір, гуаш. 50 x 61 см.

Ірина Номеніук
Fliers
 August, 1976.
 Paper, gouache. 50 x 61 cm.



Ірина Гоменюк
Метелики
 Жовтень 1979 р.
 Картон, гуаш. 68 x 50 см.

Ірина Номеніук
Butterflies
 October, 1979.
 Hard paper, gouache. 68 x 50 cm.



Ірина Гоменюк
Квіти літа
 Грудень 1968 р.
 Картон, гуаш. 80 x 100 см.

Iryna Homeniuk
Summer flowers
 December, 1968.
 Hard paper, gouache. 80 x 100 cm.



Ірина Гоменюк
Піони
 Липень 1966 р.
 Картон, гуаш. 48 x 29 см.

Iryna Homeniuk
Peonies
 July, 1966.
 Hard paper, gouache. 48 x 29 cm.



Ірина Гоменюк
Весняні квіти
 1977 р.
 Папір, гуаш. 54 x 52 см.

Ірина Homeniuk
Spring flowers
 1977.
 Paper, gouache. 54 x 52 cm.



Ірина Гоменюк
Квітка
 1966 р.
 Картон, гуаш. 38 x 29,8 см.

Ірина Homeniuk
Flower
 1966.
 Hard paper, gouache. 38 x 29,8 cm.



Ірина Гоменюк
Біля невідомої могили
 1975 р.
 Папір, гуаш. 31 x 53 см.

Iryna Homeniuk
By the unknown grave
 1975.
 Paper, gouache. 31 x 53 cm.



Ірина Гоменюк
Рожеві піони
 1966 р.
 Картон, гуаш. 36 x 24 см.

Iryna Homeniuk
Rose peonies
 1966.
 Hard paper, gouache. 36 x 24 cm.



Ірина Гоменюк
Літо
 Січень 1973 р.
 Папір, гуаш. 58,3 x 76,5 см.

Ірина Гоменюк
Summer
 January, 1973.
 Paper, gouache. 58,3 x 76,5 cm.



Ірина Гоменюк
Танцюючі квіти
 1966 р.
 Дікт, гуаш. 47 x 35 см.

Ірина Гоменюк
Dancing flowers
 1966.
 Plywood, gouache. 47 x 35 cm.



Ірина Гоменюк
Танцюючі квіти
 1977 р.
 Папір, гуаш. 61 x 72 см.

Ірина Номениук
Dancing flowers
 1977.
 Paper, gouache. 61 x 72 cm.



Ірина Гоменюк
У світі тварин
 Жовтень 1975 р.
 Папір, гуаш. 53 x 54 см.

Ірина Номениук
In the world of animals
 October, 1975.
 Paper, gouache. 53 x 54 cm.

Ірина Гоменюк
Рози
1966 р.
Дикт, гуаш. 21 x 75 см.

Iryna Homeniuk
Roses
1966.
Plywood, gouache. 21 x 75 cm.



Ірина Гоменюк
Українські хмелики
1966 р.
Картон, гуаш. 21 x 75 см.

Iryna Homeniuk
Ukrainian Khmelykes
1966 р.
Hard paper, gouache. 21 x 75 см.



Ірина Гоменюк
Хмелик «Сад-виноград»
Червень 1966 р.
Картон, гуаш. 28,5 x 68 см.

Iryna Homeniuk
Khmel'yk «Vineyard»
June 1966.
Hard paper, gouache. 28,5 x 68 cm.



Ірина Гоменюк
Хмелик
1966 р.
Дикт, гуаш. 29,5 x 67 см.

Iryna Homeniuk
Khmel'yk
1966.
Plywood, gouache. 29,5 x 67 cm.



Ірина Гоменюк
П'ять раз женитися мало
 Жовтень 1976 р.
 Папір, гуаш. 56 х 64 см.

Iryna Homeniuk
Fifth marriage is not enough
 October, 1976.
 Paper, gouache. 56 x 64 cm.



Ірина Гоменюк
Чортове колесо
 1976 р.
 Папір, гуаш. 55 х 55 см.

Iryna Homeniuk
Ferris wheel
 1976.
 Paper, gouache. 55 x 55 cm.



Ірина Гоменюк
Степові квіти
 Серпень 1976 р.
 Папір, гуаш. 44 x 55 см.

Iryna Homeniuk
Steppe flowers
 August, 1976.
 Paper, gouache. 44 x 55 cm.



Ірина Гоменюк
Хліб всьому голова
 1985 р.
 Папір, гуаш. 44 x 57 см.

Iryna Homeniuk
Bread is the staff of life
 1985.
 Paper, gouache. 44 x 57 cm.



Ірина Гоменюк
Робочі руки
 1977 р.
 Папір, гуаш. 53,5 x 64 см.

Iryna Homeniuk
Working hands
 1977.
 Paper, gouache. 53,5 x 64 cm.



Ірина Гоменюк
*Слава партії,
 слава труду*
 1981 р.
 Папір, гуаш. 50 x 65 см.

Iryna Homeniuk
*Glory to the party,
 glory of labor*
 1981.
 Paper, gouache. 50 x 65 cm.



Ірина Гоменюк
Рання осінь
 Грудень 1968 р.
 Картон, гуаш. 80 x 100 см.

Ірина Номениук
Early autumn
 December, 1968.
 Hard paper, gouache. 80 x 100 cm.



Ірина Гоменюк
Рижуля
 Квітень 1976 р.
 Папір, гуаш. 43 x 55 см.

Ірина Номениук
Redhead
 April 1976.
 Paper, gouache. 43 x 55 cm.



Ірина Гоменюк
Модники
 Грудень 1976 р.
 Папір, гуаш. 47 x 51 см.

Iryna Homeniuk
Fashionistas
 December, 1976.
 Paper, gouache. 47 x 51 cm.



Ірина Гоменюк
Осінь
 Лютий 1973 р.
 Папір, гуаш. 56 x 65 см.

Iryna Homeniuk
Autumn
 February, 1973.
 Paper, gouache. 56 x 65 cm.



Ірина Гоменюк
Наречена
 Грудень 1976 р.
 Папір, гуаш. 54 x 60 см.

Ірина Номениук
Bride
 December, 1976.
 Paper, gouache. 54 x 60 cm.



Ірина Гоменюк
Осінній вечір
 Жовтень 1972 р.
 Картон, гуаш. 63 x 61 см.

Ірина Номениук
Autumn evening
 October, 1972.
 Hard paper, gouache. 63 x 61 cm.



Ірина Гоменюк
Муха-ласунка
1967 р.
Картон, гуаш. 29 x 29,5 см.

Iryna Homeniuk
Fly «Sweet Tooth»
1967.
Hard paper, gouache. 29 x 29,5 cm.



Ірина Гоменюк
Пам'ять серця
1975 р.
Папір, гуаш. 56 x 63 см.

Iryna Homeniuk
Memory of heart
1975.
Paper, gouache. 56 x 63 cm.



Ірина Гоменюк
Водолази
 Листопад 1976 р.
 Папір, гуаш. 54 x 60 см.

Iryna Homeniuk
Divers
 November, 1976.
 Paper, gouache. 54 x 60 cm.

Ірина Гоменюк
Дзвоники
 1967 р.
 Картон, гуаш. 31 x 75 см.

Iryna Homeniuk
Bellflowers
 1967.
 Hard paper, gouache. 31 x 75 cm.



Ірина Гоменюк
Хмелик «Сонечко»
 Червень 1966 р.
 Картон, гуаш. 28,5 x 69 см.

Iryna Homeniuk
Khmelyk «Sun»
 June, 1966.
 Hard paper, gouache. 28,5 x 69 cm.





Ірина Гоменюк
Подружки
 Листопад 1976 р.
 Папір, гуаш. 54 x 60 см.

Iryna Homeniuk
Girlfriends
 November, 1976.
 Paper, gouache. 54 x 60 cm.



Ірина Гоменюк
Райдуга
 Вересень 1976 р.
 Папір, гуаш. 63 x 63 см.

Iryna Homeniuk
Rainbow
 September, 1976.
 Paper, gouache. 63 x 63 cm.



Ірина Гоменюк
Ракети
 1977 р.
 Папір, гуаш. 61 x 67, 5 см.

Ірина Номениук
Rockets
 1977.
 Paper, gouache. 61 x 67,5 cm.



Ірина Гоменюк
Без назви
 Червень 1967 р.
 Картон, гуаш. 50 x 40 см.

Ірина Номениук
No title
 June, 1967.
 Hard paper, gouache. 50 x 40 cm.



Ірина Гоменюк
Весняна красуня
 1976 р.
 Картон, гуаш. 50 x 67,5 см.

Ірина Номениук
Spring beauty
 1976.
 Hard paper, gouache. 50 x 67,5 cm.



Ірина Гоменюк
Без назви
 Червень 1967 р.
 Картон, гуаш. 50 x 40 см.

Ірина Номениук
No title
 June, 1967.
 Hard paper, gouache. 50 x 40 cm.



Ірина Гоменюк
Весняні квіти
 1977 р.
 Папір, гуаш. 54 x 52 см.

Ірина Номениук
Spring flowers
 1977.
 Paper, gouache. 54 x 52 cm.



Ірина Гоменюк
Цвіт калини
 Лютий 1980 р.
 Картон, гуаш. 64,5 x 50 см.

Ірина Номениук
Guelder rose blossom
 February, 1980.
 Hard paper, gouache. 64,5 x 50 cm.



Ірина Гоменюк
Дружна сім'я
 1978 р.
 Папір, гуаш. 53 x 63 см.

Iryna Homeniuk
Close-knit family
 1978.
 Paper, gouache. 53 x 63 cm.



Ірина Гоменюк
Квіти з пуплянками
 Червень 1967 р.
 Картон, гуаш. 50 x 40 см.

Iryna Homeniuk
Flowers with buds
 June, 1967.
 Hard paper, gouache. 50 x 40 cm.



Ірина Гоменюк
Васильки
 1976 р.
 Папір, гуаш. 45 x 55 см.

Ірина Номениук
Cornflower
 1976.
 Paper, gouache. 45 x 55 cm.



Ірина Гоменюк
Квіти з мого саду
 1976 р.
 Папір, гуаш. 54 x 57 см.

Ірина Номениук
Flowers from my garden
 1976.
 Paper, gouache. 54 x 57 cm.



Ірина Гоменюк
Квітка в'юнка
 1976 р.
 Папір, гуаш. 51 x 58 см.

Ірина Номениук
Glorybind
 1976.
 Paper, gouache. 51 x 58 cm.



Ірина Гоменюк
Дружба
 1985 р.
 Папір, гуаш. 44 x 56,5 см.

Ірина Номениук
Friendship
 1985.
 Paper, gouache. 44 x 56,5 cm.



Ірина Гоменюк
Птичий політ
 Листопад 1979 р.
 Картон, гуаш. 55,5 x 71 см.

Iryna Homeniuk
Bird's flight
 November, 1979.
 Hard paper, gouache. 55,5 x 71 cm.



Ірина Гоменюк
Життя триває
 Квітень 1981 р.
 Картон, гуаш. 55,5 x 71 см.

Iryna Homeniuk
Life goes on
 April, 1981.
 Hard paper, gouache. 55,5 x 71 cm.



Ірина Гоменюк
В сім'ї єдиній
 1977 р.
 Папір, гуаш. 56 x 69 см.

Ірина Гоменюк
In one family
 1977.
 Paper, gouache. 56 x 69 cm.



Ірина Гоменюк
В сім'ї єдиній
 1977 р.
 Папір, гуаш. 56 x 69 см.

Ірина Гоменюк
In one family
 1977.
 Paper, gouache. 56 x 69 cm.